

Fragebogen zum Sozialhilfeantrag für / Анкета для звернення щодо отримання соціальної допомоги S- Status (Schutzbedürftige) / статус S (вразливий) (1. Teil) / (Частина 1)

Aufgrund Ihrer persönlichen finanziellen Situation sind Sie auf Hilfe angewiesen. Füllen Sie deshalb nachstehendes Formular wahrheitsgetreu aus und unterzeichnen Sie dieses / Через особисте фінансове становище вам потрібна допомога. Будь ласка, правдиво заповніть форму, подану нижче, та підпишіть її.

Bei allfälligen Fragen stehen wir Ihnen selbstverständlich gerne zur Verfügung (hier Kontaktperson eintragen) / Ми, звичайно, будемо раді відповісти на будь-які ваші запитання (введіть контактну особу тут).

Personalien / Персональні дані		
	Antragssteller/in / Заявник(ця)	Ehepartner/in, Lebenspartner/in (sofern in CH) / Дружина, супутник(ця) життя (якщо на території Швейцарії)
Name / Ім'я		
Vorname / Прізвище		
Geburtsdatum / Дата народження		
Zivilstand / Цивільний стан		
Adresse in CH / Адреса в Швейцарії		
Telefon / Mobile / Тел./Моб.		
E-Mail / Ел. пошта		
Nationalität / Національність		
Aufenthaltsstatus / Статус перебування	<input type="checkbox"/> S (schutzbedürftig) / S (вразливий) <input type="checkbox"/> noch keinen Status / статусу наразі немає <input type="checkbox"/> registriert seit / зареєстровано з моменту _____ <input type="checkbox"/> noch nicht registriert / ще не зареєстровано	<input type="checkbox"/> S (schutzbedürftig) / S (вразливий) <input type="checkbox"/> noch keinen Status / статусу наразі немає <input type="checkbox"/> registriert seit / зареєстровано з моменту _____ <input type="checkbox"/> noch nicht registriert / ще не зареєстровано
Soz. Vers. Nr. / Соц. страх. №		

minderjährige Kinder der antragstellenden Person (im selben Haushalt lebend) / Неповнолітні діти особи-заявника (які проживають в одному домогосподарстві)			
Name / Vorname / Ім'я / Прізвище	Geburtsdatum / Дата народження	Geburtsdatum / Національність	Unterstützt (ja oder nein) / Отримує підтримку (так чи ні)

Wohnsituation / Житлова ситуація
<input type="checkbox"/> Kollektiv Unterkunft / Колективне проживання
<input type="checkbox"/> Kollektiv Unterkunft / Приватна приймаюча родина Kontaktperson: / Контактна особа: Name, Vorname / Ім'я, Прізвище _____ Tel. Nr / № телефону _____ E-Mail / Ел. адреса _____
<input type="checkbox"/> Eigene Wohnung / Власне житло Wohnungsgrösse / Розмір житла: ____ Zimmer; Bruttomietzins: CHF / кімната; брутто орендна плата: Швейц. франк _____ Nebenkosten: CHF / додаткові витрати: Швейц. франк _____
Total Anzahl Personen im selben Haushalt (inkl., Gastfamilie): / Загальна кількість людей в одному домогосподарстві (включно з приймаючою сім'єю): _____

Vermögenssituation / Майнова ситуація	
Vermögen / Майно	<input type="checkbox"/> ja, verfügbar / Так, наявне <input type="checkbox"/> ja, nicht verfügbar / Ні, відсутнє ca. Vermögen in CHF / приблизно активи в швейцарських франках _____ ca. Vermögen in UAH / приблизно активи в гривнях _____
Einnahmen / Надходження	<input type="checkbox"/> ja, UAH / CHF / так, грн / шв. фр. _____ /Mt. / раз.
Auszahlung SH / Виплата у шв. фр.	<input type="checkbox"/> Bank-/Postverbindung / Банківські/поштові реквізити _____ <input type="checkbox"/> Noch kein Konto vorhanden / Ще немає облікового запису

Dringende Hinweise: / Термінові повідомлення:

- **Krankenversicherung: / Медичне страхування:**

Jede Person, die sich in der Schweiz niederlässt, muss grundsätzlich nach ihrer Wohnsitznahme in der Schweiz die obligatorische Krankenversicherung abschliessen. Wir empfehlen die Versicherung umgehend und rückwirkend per Datum der Registration abzuschliessen, um die medizinische Versorgung / Kostendeckung sicherzustellen. / Кожна особа, яка поселяється в Швейцарії, повинна оформити обов'язкове медичне страхування після отримання права на проживання в країні. Рекомендуємо оформити страховку негайно та заднім числом з дати реєстрації, аби забезпечити медичне обслуговування / покриття витрат.

- **Haftpflichtversicherung: / Страхування відповідальності:**

Jede Person ist für Schäden die an Dritten entstehen haftbar. Deshalb empfehlen wir dringendst eine entsprechende Versicherung abzuschliessen. So können aufgrund von kleinen Unachtsamkeiten grosse finanzielle Konsequenzen vermieden werden. / Кожна особа несе відповідальність за шкоду, заподіяну третім особам. Тому ми наполегливо рекомендуємо вам оформити відповідну страховку. Таким чином можна уникнути великих фінансових наслідків через незначну необережність.

Bestätigung / Підтвердження

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, alle Fragen verstanden und wahrheitsgetreu beantwortet zu haben. / Своім підписом підтверджую, що зрозумів(ла) і правдиво відповів(ла) на всі запитання.

Ich bestätige ausserdem, dass ich über folgenden Sachverhalt informiert bin: / Я також підтверджую, що мені відомі такі факти:

- Sozialhilfe erfolgt nur, wenn sämtliche anderen Hilfsquellen ausgeschöpft sind oder versagen. / Соціальна допомога виникає лише тоді, коли всі інші джерела допомоги вичерпані або не спрацювали.
- Sozialhilfe kann mit Gegenleistungen verknüpft werden. / Соціальна допомога може бути натомість пов'язана з пільгами.
- Sämtliche Veränderungen der finanziellen und persönlichen Verhältnisse sind sofort dem zuständigen Sozialdienst / der zuständigen Sozialhilfebehörde zu melden. / Про всі зміни матеріальних та особистих обставин необхідно негайно повідомляти відповідальну соціальну службу / відповідальний орган соціального захисту.
- Weitere situationsbedingte Leistungen (Zahnarzt, Brille Möbel, Kinderbetreuung etc.) sind zwingend bei der zuständigen Sozialhilfebehörde vorab zu beantragen, ansonsten die Kosten nicht übernommen werden können. / Повідомлення про інші послуги, пов'язані з ситуацією (стоматологічні послуги, окуляри, меблі, догляд за дитиною тощо) необхідно заздалегідь подати у відповідальний орган соціального захисту, інакше витрати не можуть бути покриті.

Ich bestätige, den Antrag auf Unterstützung wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben: / Я підтверджую, що я правдиво заповнив(ла) заявку на підтримку:

Antragssteller/in / Заявник(ця)

Ehepartner/in, Lebenspartner/in /
Дружина, супутник(ця) життя

Ort, Datum / Регіон, дата

Unterschrift / Підпис